



Department of Finance

Public Services Building
2051 Kaen Road, Suite 490 | Oregon City, OR 97045

July 20, 2023

BCC Agenda Date/Item: _____

Board of County Commissioners
Clackamas County

Approval of a Personal Services Contract with The Immigrant and Refugee Community Organization for As Needed Interpreter Services. Contract value not to exceed \$1.5MM over 5 years. Funding is through Beginning Fund Balance, Taxes, Federal and State Funds, Charges, Fees, Fines, and Assessments, Revenue from Bonds & Other Debts, other revenues, and budgeted County General Funds.

Previous Board Action/Review	Briefed at Issues – July 18, 2023		
Performance Clackamas	Build public trust through good government by providing budget responsibility and transparency		
Counsel Review	Yes	Procurement Review	Yes
Contact Person	Ryan Rice	Contact Phone	503-742-5446

EXECUTIVE SUMMARY: The intent of these contracts is to expand the current pool of licensed, qualified firms or individuals to provide a full range of interpreter and translator services. Work will be on an as-needed basis to assist the County with various interpreter needs including but not limited to in person, telephonic, transcription and video platforms. Interpreter services will include a variety of languages and communication needs.

Typical service requests may include but not limited to:

- Interpreter services in clinics, education classes working directly with adults, children, for jurors, classes for parents youth, general County business including but not limited to meetings, events, translation of documents as well as public communication material.

RECOMMENDATION: Staff recommends approval of these contracts for as needed interpreter services.

Respectfully submitted,

Elizabeth Comfort

Elizabeth Comfort
Finance Director

For Filing Use Only



CLACKAMAS COUNTY
PERSONAL SERVICES CONTRACT
Contract #8153

This Personal Services Contract (this “Contract”) is entered into between **The Immigrant and Refugee Community Organization** (“Contractor”), and Clackamas County, a political subdivision of the State of Oregon (“County”).

ARTICLE I.

1. **Effective Date and Duration.** This Contract shall become effective upon signature of both parties. Unless earlier terminated or extended, this Contract shall expire on **June 30, 2028**
2. **Scope of Work.** Contractor shall provide the following personal services: To provide interpreter services on an on-call basis (“Work”), further described in County’s RFP 2023-39, attached hereto as **Exhibit A** and incorporated by this reference herein, and Contractor’s Response, attached hereto as **Exhibit B** and incorporated by this reference herein.

Contractor agrees to perform the Work on behalf of the County and the following entities: Water Environment Services, North Clackamas Parks and Recreation District, the Development Agency of Clackamas County, the Housing Authority of Clackamas County, and any special district or urban renewal agency that follows the County’s Local Contract Review Board rules and is approved by the County, in writing, to receive the Work under this Contract.

This Contract is on an “on-call” or “as-needed basis” for Work. When the County wishes Contractor to perform the Work, the County will submit an official County Task Order form (found at: <https://www.clackamas.us/finance/terms.html>) detailing the scope of Work, the entity on whose behalf the Work will be performed, and the total compensation, pursuant to the fee schedule set forth in this Contract. Contractor may not perform Work until the County Task Order form has been executed by the parties. In the event a project authorized under the County Task Order extends beyond the expiration of this Contract, the County Task Order shall remain in effect under the terms of this Contract until the completion or expiration of the authorized task.

No task order shall modify or amend the terms and conditions of this Contract.

The County Contract administrator for this Contract is the County Procurement and Contract Services Division. For each authorized Task Order, a project specific department representative shall be identified for coordination of the work.

3. **Consideration.** The maximum annual amount County may pay Contractor, from available and authorized funds, for performing the Work required by this Contract shall not exceed two hundred and fifty thousand dollars (\$250,000.00). The maximum amount County may pay Contractor, from available and authorized funds, for performing the Work during the entire five (5) year term of the Contract shall not exceed One Million Five Hundred Thousand dollars (\$1,500,000.00). Because this is an on-call or as-needed contract, and the exact amount of Work needed, if any, is unknown, nothing herein shall be construed as a promise to pay Contractor the full \$1,500,000.00 authorized herein. Consideration rates are on a time and materials basis in accordance with the rates and costs specified in **Exhibit B**. If any interim payments to Contractor are made, such payments shall be made only in accordance with the schedule and requirements in Exhibit B.
4. **Invoices and Payments.** Unless otherwise specified, Contractor shall submit monthly invoices for Work performed. Invoices shall describe all Work performed with particularity, by whom it was performed, and shall itemize and explain all expenses for which reimbursement is claimed. The invoices shall include the total amount billed to date by Contractor prior to the current invoice. If Contractor fails to present invoices in proper form within sixty (60) calendar days after the end of the month in which the services were rendered, Contractor waives any rights to present such invoice

thereafter and to receive payment therefor. Payments shall be made in accordance with ORS 293.462 to Contractor following the County’s review and approval of invoices submitted by Contractor. Contractor shall not submit invoices for, and the County will not be obligated to pay, any amount in excess of the maximum compensation amount set forth above. If this maximum compensation amount is increased by amendment of this Contract, the amendment must be fully effective before Contractor performs Work subject to the amendment.

Invoices shall reference the above Contract Number and be submitted to each department that requested services under this Contract.

5. Travel and Other Expense. Authorized: Yes No

If travel expense reimbursement is authorized in this Contract, such expense shall only be reimbursed at the rates in the County Contractor Travel Reimbursement Policy, hereby incorporated by reference and found at: <https://www.clackamas.us/finance/terms.html>. Travel expense reimbursement is not in excess of the not to exceed consideration.

6. Contract Documents. This Contract consists of the following documents, which are listed in descending order of precedence and are attached and incorporated by reference, this Contract, Exhibit A and Exhibit B.

7. Contractor and County Contacts.

Contractor Administrator: Lee Po Cha Phone: 503-234-1541 Email: info@irco.org	County Administrator: TBD Phone: Email:
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

Payment information will be reported to the Internal Revenue Service (“IRS”) under the name and taxpayer ID number submitted. (See I.R.S. 1099 for additional instructions regarding taxpayer ID numbers.) Information not matching IRS records will subject Contractor payments to backup withholding.

ARTICLE II.

- 1. ACCESS TO RECORDS.** Contractor shall maintain books, records, documents, and other evidence, in accordance with generally accepted accounting procedures and practices, sufficient to reflect properly all costs of whatever nature claimed to have been incurred and anticipated to be incurred in the performance of this Contract. County and their duly authorized representatives shall have access to the books, documents, papers, and records of Contractor, which are directly pertinent to this Contract for the purpose of making audit, examination, excerpts, and transcripts. Contractor shall maintain such books and records for a minimum of six (6) years, or such longer period as may be required by applicable law, following final payment and termination of this Contract, or until the conclusion of any audit, controversy or litigation arising out of or related to this Contract, whichever date is later.
- 2. AVAILABILITY OF FUTURE FUNDS.** Any continuation or extension of this Contract after the end of the fiscal period in which it is written is contingent on a new appropriation for each succeeding fiscal period sufficient to continue to make payments under this Contract, as determined by the County in its sole administrative discretion.
- 3. CAPTIONS.** The captions or headings in this Contract are for convenience only and in no way define, limit, or describe the scope or intent of any provisions of this Contract.
- 4. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAW.** Contractor shall comply with all applicable federal, state and local laws, regulations, executive orders, and ordinances, as such may be amended from time to time.

5. **COUNTERPARTS.** This Contract may be executed in several counterparts (electronic or otherwise), each of which shall be an original, all of which shall constitute the same instrument.
6. **GOVERNING LAW.** This Contract, and all rights, obligations, and disputes arising out of it, shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Oregon and the ordinances of Clackamas County without regard to principles of conflicts of law. Any claim, action, or suit between County and Contractor that arises out of or relates to the performance of this Contract shall be brought and conducted solely and exclusively within the Circuit Court for Clackamas County, for the State of Oregon. Provided, however, that if any such claim, action, or suit may be brought in a federal forum, it shall be brought and conducted solely and exclusively within the United States District Court for the District of Oregon. In no event shall this section be construed as a waiver by the County of any form of defense or immunity, whether sovereign immunity, governmental immunity, immunity based on the Eleventh Amendment to the Constitution of the United States or otherwise, from any claim or from the jurisdiction of any court. Contractor, by execution of this Contract, hereby consents to the personal jurisdiction of the courts referenced in this section.
7. **INDEMNITY, RESPONSIBILITY FOR DAMAGES.** Contractor shall be responsible for all damage to property, injury to persons, and loss, expense, inconvenience, and delay which may be caused by, or result from, any act, omission, or neglect of Contractor, its subcontractors, agents, or employees. The Contractor agrees to indemnify and defend the County, and its officers, elected officials, agents, and employees, from and against all claims, actions, losses, liabilities, including reasonable attorney and accounting fees, and all expenses incidental to the investigation and defense thereof, arising out of or based upon Contractor's acts or omissions in performing under this Contract.

However, neither Contractor nor any attorney engaged by Contractor shall defend the claim in the name of County, purport to act as legal representative of County, or settle any claim on behalf of County, without the approval of the Clackamas County Counsel's Office. County may assume its own defense and settlement at its election and expense.

8. **INDEPENDENT CONTRACTOR STATUS.** The service(s) to be rendered under this Contract are those of an independent contractor. Although the County reserves the right to determine (and modify) the delivery schedule for the Work to be performed and to evaluate the quality of the completed performance, County cannot and will not control the means or manner of Contractor's performance. Contractor is responsible for determining the appropriate means and manner of performing the Work. Contractor is not to be considered an agent or employee of County for any purpose, including, but not limited to: (A) The Contractor will be solely responsible for payment of any Federal or State taxes required as a result of this Contract; and (B) This Contract is not intended to entitle the Contractor to any benefits generally granted to County employees, including, but not limited to, vacation, holiday and sick leave, other leaves with pay, tenure, medical and dental coverage, life and disability insurance, overtime, Social Security, Workers' Compensation, unemployment compensation, or retirement benefits.
9. **INSURANCE.** Contractor shall secure at its own expense and keep in effect during the term of the performance under this Contract the insurance required and minimum coverage indicated below. The insurance requirement outlined below do not in any way limit the amount of scope of liability of Contractor under this Contract. Contractor shall provide proof of said insurance and name the County as an additional insured on all required liability policies. Proof of insurance and notice of any material change should be submitted to the following address: Clackamas County Procurement Division, 2051 Kaen Road, Oregon City, OR 97045 or emailed to the County Contract Analyst.

<input checked="" type="checkbox"/> Required – Commercial General Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per occurrence, with an annual aggregate limit of \$2,000,000 for Bodily Injury and Property Damage.
<input checked="" type="checkbox"/> Required – Professional Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per claim, with an annual aggregate limit of \$2,000,000 for damages caused by error, omission or negligent acts.

<input checked="" type="checkbox"/> Required – Automobile Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per accident for Bodily Injury and Property Damage.

The policy(s) shall be primary insurance as respects to the County. Any insurance or self-insurance maintained by the County shall be excess and shall not contribute to it. Any obligation that County agree to a waiver of subrogation is hereby stricken.

- 10. LIMITATION OF LIABILITIES.** This Contract is expressly subject to the debt limitation of Oregon counties set forth in Article XI, Section 10, of the Oregon Constitution, and is contingent upon funds being appropriated therefore. Any provisions herein which would conflict with law are deemed inoperative to that extent. Except for liability arising under or related to Article II, Section 13 or Section 20 neither party shall be liable for (i) any indirect, incidental, consequential or special damages under this Contract or (ii) any damages of any sort arising solely from the termination of this Contract in accordance with its terms.
- 11. NOTICES.** Except as otherwise provided in this Contract, any required notices between the parties shall be given in writing by personal delivery, email, or mailing the same, to the Contract Administrators identified in Article 1, Section 6. If notice is sent to County, a copy shall also be sent to: Clackamas County Procurement, 2051 Kaen Road, Oregon City, OR 97045. Any communication or notice so addressed and mailed shall be deemed to be given five (5) days after mailing, and immediately upon personal delivery, or within 2 hours after the email is sent during County’s normal business hours (Monday – Thursday, 7:00 a.m. to 6:00 p.m.) (as recorded on the device from which the sender sent the email), unless the sender receives an automated message or other indication that the email has not been delivered.
- 12. OWNERSHIP OF WORK PRODUCT.** All work product of Contractor that results from this Contract (the “Work Product”) is the exclusive property of County. County and Contractor intend that such Work Product be deemed “work made for hire” of which County shall be deemed the author. If for any reason the Work Product is not deemed “work made for hire,” Contractor hereby irrevocably assigns to County all of its right, title, and interest in and to any and all of the Work Product, whether arising from copyright, patent, trademark or trade secret, or any other state or federal intellectual property law or doctrine. Contractor shall execute such further documents and instruments as County may reasonably request in order to fully vest such rights in County. Contractor forever waives any and all rights relating to the Work Product, including without limitation, any and all rights arising under 17 USC § 106A or any other rights of identification of authorship or rights of approval, restriction or limitation on use or subsequent modifications. Notwithstanding the above, County shall have no rights in any pre-existing Contractor intellectual property provided to County by Contractor in the performance of this Contract except to copy, use and re-use any such Contractor intellectual property for County use only.
- 13. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES.** Contractor represents and warrants to County that (A) Contractor has the power and authority to enter into and perform this Contract; (B) this Contract, when executed and delivered, shall be a valid and binding obligation of Contractor enforceable in accordance with its terms; (C) Contractor shall at all times during the term of this Contract, be qualified, professionally competent, and duly licensed to perform the Work; (D) Contractor is an independent contractor as defined in ORS 670.600; and (E) the Work under this Contract shall be performed in a good and workmanlike manner and in accordance with the highest professional standards. The warranties set forth in this section are in addition to, and not in lieu of, any other warranties provided.
- 14. SURVIVAL.** All rights and obligations shall cease upon termination or expiration of this Contract, except for the rights and obligations set forth in Article II, Sections 1, 6, 7, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 20, 21, 25, 27, 28, and 34, and all other rights and obligations which by their context are intended to survive. However, such expiration shall not extinguish or prejudice the County’s right to enforce this Contract with respect to: (a) any breach of a Contractor warranty; or (b) any default or defect in Contractor performance that has not been cured.

- 15. SEVERABILITY.** If any term or provision of this Contract is declared by a court of competent jurisdiction to be illegal or in conflict with any law, the validity of the remaining terms and provisions shall not be affected, and the rights and obligations of the parties shall be construed and enforced as if the Contract did not contain the particular term or provision held to be invalid.
- 16. SUBCONTRACTS AND ASSIGNMENTS.** Contractor shall not enter into any subcontracts for any of the Work required by this Contract, or assign or transfer any of its interest in this Contract by operation of law or otherwise, without obtaining prior written approval from the County, which shall be granted or denied in the County's sole discretion. In addition to any provisions the County may require, Contractor shall include in any permitted subcontract under this Contract a requirement that the subcontractor be bound by this Article II, Sections 1, 7, 8, 13, 16 and 27 as if the subcontractor were the Contractor. County's consent to any subcontract shall not relieve Contractor of any of its duties or obligations under this Contract.
- 17. SUCCESSORS IN INTEREST.** The provisions of this Contract shall be binding upon and shall inure to the benefit of the parties hereto, and their respective authorized successors and assigns.
- 18. TAX COMPLIANCE CERTIFICATION.** The Contractor shall comply with all federal, state and local laws, regulation, executive orders and ordinances applicable to this Contract. Contractor represents and warrants that it has complied, and will continue to comply throughout the duration of this Contract and any extensions, with all tax laws of this state or any political subdivision of this state, including but not limited to ORS 305.620 and ORS chapters 316, 317, and 318. Any violation of this section shall constitute a material breach of this Contract and shall entitle County to terminate this Contract, to pursue and recover any and all damages that arise from the breach and the termination of this Contract, and to pursue any or all of the remedies available under this Contract or applicable law.
- 19. TERMINATIONS.** This Contract may be terminated for the following reasons: (A) by mutual agreement of the parties or by the County (i) for convenience upon thirty (30) days written notice to Contractor, or (ii) at any time the County fails to receive funding, appropriations, or other expenditure authority as solely determined by the County; or (B) if contractor breaches any Contract provision or is declared insolvent, County may terminate after thirty (30) days written notice with an opportunity to cure.
- Upon receipt of written notice of termination from the County, Contractor shall immediately stop performance of the Work. Upon termination of this Contract, Contractor shall deliver to County all documents, Work Product, information, works-in-progress and other property that are or would be deliverables had the Contract Work been completed. Upon County's request, Contractor shall surrender to anyone County designates, all documents, research, objects or other tangible things needed to complete the Work.
- 20. REMEDIES.** If terminated by the County due to a breach by the Contractor, then the County shall have any remedy available to it in law or equity. If this Contract is terminated for any other reason, Contractor's sole remedy is payment for the goods and services delivered and accepted by the County as of the date of the notice of termination, less any setoff to which the County is entitled.
- 21. NO THIRD PARTY BENEFICIARIES.** County and Contractor are the only parties to this Contract and are the only parties entitled to enforce its terms. Nothing in this Contract gives, is intended to give, or shall be construed to give or provide any benefit or right, whether directly, indirectly or otherwise, to third persons unless such third persons are individually identified by name herein and expressly described as intended beneficiaries of the terms of this Contract.
- 22. TIME IS OF THE ESSENCE.** Contractor agrees that time is of the essence in the performance of this Contract.

- 23. FOREIGN CONTRACTOR.** If the Contractor is not domiciled in or registered to do business in the State of Oregon, Contractor shall promptly provide to the Oregon Department of Revenue and the Secretary of State, Corporate Division, all information required by those agencies relative to this Contract. The Contractor shall demonstrate its legal capacity to perform these services in the State of Oregon prior to entering into this Contract.
- 24. FORCE MAJEURE.** Neither County nor Contractor shall be held responsible for delay or default caused by events outside the County or Contractor's reasonable control including, but not limited to, fire, terrorism, riot, acts of God, or war. However, Contractor shall make all reasonable efforts to remove or eliminate such a cause of delay or default and shall upon the cessation of the cause, diligently pursue performance of its obligations under this Contract.
- 25. WAIVER.** The failure of County to enforce any provision of this Contract shall not constitute a waiver by County of that or any other provision.
- 26. PUBLIC CONTRACTING REQUIREMENTS.** Pursuant to the public contracting requirements contained in Oregon Revised Statutes ("ORS") Chapter 279B.220 through 279B.235, Contractor shall:
- a. Make payments promptly, as due, to all persons supplying to Contractor labor or materials for the prosecution of the work provided for in the Contract.
 - b. Pay all contributions or amounts due the Industrial Accident Fund from such Contractor or subcontractor incurred in the performance of the Contract.
 - c. Not permit any lien or claim to be filed or prosecuted against County on account of any labor or material furnished.
 - d. Pay the Department of Revenue all sums withheld from employees pursuant to ORS 316.167.
 - e. As applicable, the Contractor shall pay employees for work in accordance with ORS 279B.235, which is incorporated herein by this reference. The Contractor shall comply with the prohibitions set forth in ORS 652.220, compliance of which is a material element of this Contract, and failure to comply is a breach entitling County to terminate this Contract for cause.
 - f. If the Work involves lawn and landscape maintenance, Contractor shall salvage, recycle, compost, or mulch yard waste material at an approved site, if feasible and cost effective.
- 27. NO ATTORNEY FEES.** In the event any arbitration, action or proceeding, including any bankruptcy proceeding, is instituted to enforce any term of this Contract, each party shall be responsible for its own attorneys' fees and expenses.
- 28. CONFIDENTIALITY.** Contractor acknowledges that it and its employees and agents may, in the course of performing their obligations under this Contract, be exposed to or acquire information that the County desires or is required to maintain as confidential, including information that is protected under applicable law, including Personal Information (as "**Personal Information**" is defined in ORS 646A.602(11)).

Contractor agrees to hold any and all information that it is required by law or that the County marks as "Confidential" to be held in confidence ("**Confidential Information**"), using at least the same degree of care that Contractor uses in maintaining the confidentiality of its own confidential information, and will use the Confidential Information for no purpose other than in the performance of this Contract, and to advise each of its employees and agents of their obligations to keep Confidential Information confidential.

Contractor agrees that, except as directed by the County, Contractor will not at any time during or after the term of this Contract, disclose, directly or indirectly, any Confidential Information to any person, and that upon termination or expiration of this Contract or the County's request, Contractor will turn over to the County all documents, papers, records and other materials in Contractor's possession which embody Confidential Information.

Contractor acknowledges that breach of this Contract, including disclosure of any Confidential Information, or disclosure of other information that, at law or in good conscience or equity, ought to remain confidential, will give rise to irreparable injury to the County that cannot adequately be compensated in damages. Accordingly, the County may seek and obtain injunctive relief against the breach or threatened breach of the foregoing undertakings, in addition to any other legal remedies that may be available. Contractor acknowledges and agrees that the covenants contained herein are necessary for the protection of the legitimate business interests of the County and are reasonable in scope and content.

Contractor agrees to comply with all reasonable requests by the County to ensure the confidentiality and nondisclosure of the Confidential Information, including if requested and without limitation: (a) obtaining nondisclosure agreements, in a form approved by the County, from each of Contractor's employees and agents who are performing services, and providing copies of such agreements to the County; and (b) performing criminal background checks on each of Contractor's employees and agents who are performing services, and providing a copy of the results to the County.

Contractor shall report, either orally or in writing, to the County any use or disclosure of Confidential Information not authorized by this Contract or in writing by the County, including any reasonable belief that an unauthorized individual has accessed Confidential Information. Contractor shall make the report to the County immediately upon discovery of the unauthorized disclosure, but in no event more than two (2) business days after Contractor reasonably believes there has been such unauthorized use or disclosure. Contractor's report shall identify: (i) the nature of the unauthorized use or disclosure, (ii) the Confidential Information used or disclosed, (iii) who made the unauthorized use or received the unauthorized disclosure, (iv) what Contractor has done or shall do to mitigate any deleterious effect of the unauthorized use or disclosure, and (v) what corrective action Contractor has taken or shall take to prevent future similar unauthorized use or disclosure. Contractor shall provide such other information, including a written report, as reasonably requested by the County.

Notwithstanding any other provision in this Contract, Contractor will be responsible for all damages, fines and corrective action (including credit monitoring services) arising from disclosure of such Confidential Information caused by a breach of its data security or the confidentiality provisions hereunder.

The provisions in this Section shall operate in addition to, and not as limitation of, the confidentiality and similar requirements set forth in the rest of the Contract, as it may otherwise be amended. Contractor's obligations under this Contract shall survive the expiration or termination of the Contract, as amended, and shall be perpetual.

29. CRIMINAL BACKGROUND CHECK REQUIREMENTS. Contractor shall be required to have criminal background checks (and in certain instances fingerprint background checks) performed on all employees, agents, or subcontractors that perform services under this Contract. Only those employees, agents, or subcontractors that have met the acceptability standards of the County may perform services under this Contract or be given access to Personal Information, Confidential Information or access to County facilities.

30. [RESERVED]

31. [RESERVED]

32. [RESERVED]

33. [RESERVED]

34. MERGER. THIS CONTRACT CONSTITUTES THE ENTIRE AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES WITH RESPECT TO THE SUBJECT MATTER REFERENCED THEREIN. THERE ARE NO UNDERSTANDINGS, AGREEMENTS, OR REPRESENTATIONS, ORAL OR WRITTEN, NOT SPECIFIED HEREIN REGARDING THIS CONTRACT. NO AMENDMENT, CONSENT, OR WAIVER OF TERMS OF THIS CONTRACT SHALL BIND EITHER PARTY UNLESS IN WRITING AND SIGNED BY ALL PARTIES. ANY SUCH AMENDMENT, CONSENT, OR WAIVER SHALL BE EFFECTIVE ONLY IN THE SPECIFIC INSTANCE AND FOR THE SPECIFIC PURPOSE GIVEN. CONTRACTOR, BY THE SIGNATURE HERETO OF ITS AUTHORIZED REPRESENTATIVE, IS AN INDEPENDENT CONTRACTOR, ACKNOWLEDGES HAVING READ AND UNDERSTOOD THIS CONTRACT, AND CONTRACTOR AGREES TO BE BOUND BY ITS TERMS AND CONDITIONS.

By their signatures below, the parties to this Contract agree to the terms, conditions, and content expressed herein.

The Immigrant and Refugee Community
Organization
10301 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

Clackamas County

DocuSigned by:
Jeff MacDonald 7/7/2023
Authorized Signature Date
Jeff MacDonald, Associate Director

Chair

Name / Title (Printed)

Recording Secretary

408152-84
Oregon Business Registry #

Date

DBC/OREGON
Entity Type / State of Formation

Approved as to Form:
[Signature] 07/10/2023
County Counsel Date

EXHIBIT A
RFQ 2023-39 ON-CALL INTERPRETER SERVICES
PUBLISHED APRIL 27, 2023



REQUEST FOR PROPOSALS #2023-39

FOR

Interpreter Services

BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS

TOOTIE SMITH, Chair
PAUL SAVAS, Commissioner
MARK SHULL, Commissioner
MARTHA SCHRADER, Commissioner
BEN WEST, Commissioner

Gary Schmidt
County Administrator

Mike Faris
Contract Analyst

PROPOSAL CLOSING DATE, TIME AND LOCATION

DATE: **May 25, 2023**

TIME: **2:00 PM, Pacific Time**

PLACE: <https://bidlocker.us/a/clackamascounty/BidLocker>

SCHEDULE

Request for Proposals Issued.....	April 27, 2023
Protest of Specifications Deadline.....	May 4, 2023, 5:00 PM, Pacific Time
Deadline to Submit Clarifying Questions.....	May 18, 2023, 5:00 PM, Pacific Time
Request for Proposals Closing Date and Time.....	May 25, 2023, 2:00 PM, Pacific Time
Deadline to Submit Protest of Award.....	Seven (7) days from the Intent to Award

TABLE OF CONTENTS

Section 1 – Notice of Request for Proposals
Section 2 – Instructions to Proposers
Section 3 – Scope of Work
Section 4 – Evaluation and Selection Criteria
Section 5 – Proposal Content (Including Proposal Certification)

SECTION 1 NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS

Notice is hereby given that Clackamas County through its Board of County Commissioners will receive sealed Proposals per specifications until **2:00 PM, May 25, 2023** (“Closing”), to provide Interpreter Services. No Proposals will be received or considered after that time.

Location of RFP documents: OregonBuys

RFP Documents can be downloaded from the state of Oregon procurement website (“OregonBuys”) at the following address <https://oregonbuys.gov/bsv/view/login/login.xhtml>, Document No. S-C01010-00006733.

Prospective Proposers will need to sign in to download the information and that information will be accumulated for a Plan Holder's List. Prospective Proposers are responsible for obtaining any Addenda, clarifying questions, and Notices of Award from OregonBuys.

Submitting Proposals: Bid Locker

Proposals will only be accepted electronically thru a secure online bid submission service, **Bid Locker**. *Email submissions to Clackamas County email addresses will no longer be accepted.*

- A. Completed proposal documents must arrive electronically via Bid Locker located at <https://bidlocker.us/a/clackamascounty/BidLocker>.
- B. Bid Locker will electronically document the date and time of all submissions. Completed documents must arrive by the deadline indicated in Section 1 or as modified by Addendum. **LATE PROPOSALS WILL NOT BE ACCEPTED.**
- C. Proposers must register and create a profile for their business with Bid Locker in order to submit for this project. It is free to register for Bid Locker.
- D. Proposers with further questions concerning Bid Locker may review the Vendor’s Guide located at <https://www.clackamas.us/how-to-bid-on-county-projects>.

Contact Information

Procurement Process and Technical Questions: Michael Faris , MFaris@clackamas.us

The Board of County Commissioners reserves the right to reject any and all Proposals not in compliance with all prescribed public bidding procedures and requirements, and may reject for good cause any and all Proposals upon the finding that it is in the public interest to do so and to waive any and all informalities in the public interest. In the award of the contract, the Board of County Commissioners will consider the element of time, will accept the Proposal or Proposals which in their estimation will best serve the interests of Clackamas County and will reserve the right to award the contract to the contractor whose Proposal shall be best for the public good.

Clackamas County encourages proposals from Minority, Women, Veteran and Emerging Small Businesses.

SECTION 2 INSTRUCTIONS TO PROPOSERS

Clackamas County (“County”) reserves the right to reject any and all Proposals received as a result of this RFP. County Local Contract Review Board Rules (“LCRB”) govern the procurement process for the County.

2.1 Modification or Withdrawal of Proposal: Any Proposal may be modified or withdrawn at any time prior to the Closing deadline, provided that a written request is received by the County Procurement Division Director, prior to the Closing. The withdrawal of a Proposal will not prejudice the right of a Proposer to submit a new Proposal.

2.2 Requests for Clarification and Requests for Change: Proposers may submit questions regarding the specifications of the RFP. Questions must be received in writing on or before 5:00 p.m. (Pacific Time), on the date indicated in the Schedule, at the Procurement Division address as listed in Section 1 of this RFP. Requests for changes must include the reason for the change and any proposed changes to the requirements. The purpose of this requirement is to permit County to correct, prior to the opening of Proposals, RFP terms or technical requirements that may be unlawful, improvident or which unjustifiably restrict competition. County will consider all requested changes and, if appropriate, amend the RFP. No oral or written instructions or information concerning this RFP from County managers, employees or agents to prospective Proposers shall bind County unless included in an Addendum to the RFP.

2.3 Protests of the RFP/Specifications: Protests must be in accordance with LCRB C-047-0730. Protests of Specifications must be received in writing on or before 5:00 p.m. (Pacific Time), on the date indicated in the Schedule, or within three (3) business days of issuance of any addendum, at the Procurement Division address listed in Section 1 of this RFP. Protests may not be faxed. Protests of the RFP specifications must include the reason for the protest and any proposed changes to the requirements.

2.4 Addenda: If any part of this RFP is changed, an addendum will be provided to Proposers that have provided an address to the Procurement Division for this procurement. It shall be Proposers responsibility to regularly check OregonBuys for any notices, published addenda, or response to clarifying questions.

2.5 Submission of Proposals: Proposals must be submitted in accordance with Section 5. All Proposals shall be legibly written in ink or typed and comply in all regards with the requirements of this RFP. Proposals that include orders or qualifications may be rejected as irregular. All Proposals must include a signature that affirms the Proposer’s intent to be bound by the Proposal (may be on cover letter, on the Proposal, or the Proposal Certification Form) shall be signed. If a Proposal is submitted by a firm or partnership, the name and address of the firm or partnership shall be shown, together with the names and addresses of the members. If the Proposal is submitted by a corporation, it shall be signed in the name of such corporation by an official who is authorized to bind the contractor. The Proposals will be considered by the County to be submitted in confidence and are not subject to public disclosure until the notice of intent to award has been issued.

No late Proposals will be accepted. Proposals submitted after the Closing will be considered late and will be returned unopened. Proposals may not be submitted by telephone or fax.

2.6 Post-Selection Review and Protest of Award: County will name the apparent successful Proposer in a Notice of Intent to Award published on OregonBuys. Identification of the apparent successful Proposer is procedural only and creates no right of the named Proposer to award of the contract. Competing Proposers shall be given seven (7) calendar days from the date on the Notice of Intent to Award to review the file at the Procurement Division office and file a written protest of award, pursuant to LCRB C-047-0740. Any award protest must be in writing and must be delivered by email, hand-delivery or mail to the address for the Procurement Division as listed in Section 1 of this RFP.

Only actual Proposers may protest if they believe they have been adversely affected because the Proposer would be eligible to be awarded the contract in the event the protest is successful. The basis of the written protest must be in accordance with ORS 279B.410 and shall specify the grounds upon which the protest is based. In order to be an adversely affected Proposer with a right to submit a written protest, a Proposer must be next in line for

award, i.e. the protester must claim that all higher rated Proposers are ineligible for award because they are non-responsive or non-responsible.

County will consider any protests received and:

- a. reject all protests and proceed with final evaluation of, and any allowed contract language negotiation with, the apparent successful Proposer and, pending the satisfactory outcome of this final evaluation and negotiation, enter into a contract with the named Proposer; OR
- b. sustain a meritorious protest(s) and reject the apparent successful Proposer as nonresponsive, if such Proposer is unable to demonstrate that its Proposal complied with all material requirements of the solicitation and Oregon public procurement law; thereafter, County may name a new apparent successful Proposer; OR
- c. reject all Proposals and cancel the procurement.

2.7 Acceptance of Contractual Requirements: Failure of the selected Proposer to execute a contract and deliver required insurance certificates within ten (10) calendar days after notification of an award may result in cancellation of the award. This time period may be extended at the option of County.

2.8 Public Records: Proposals are deemed confidential until the “Notice of Intent to Award” letter is issued. This RFP and one copy of each original Proposal received in response to it, together with copies of all documents pertaining to the award of a contract, will be kept and made a part of a file or record which will be open to public inspection. If a Proposal contains any information that is considered a **TRADE SECRET** under ORS 192.345(2), **SUCH INFORMATION MUST BE LISTED ON A SEPARATE SHEET CAPABLE OF SEPARATION FROM THE REMAINING PROPOSAL AND MUST BE CLEARLY MARKED WITH THE FOLLOWING LEGEND:**

“This information constitutes a trade secret under ORS 192.345(2), and shall not be disclosed except in accordance with the Oregon Public Records Law, ORS Chapter 192.”

The Oregon Public Records Law exempts from disclosure only bona fide trade secrets, and the exemption from disclosure applies only “unless the public interest requires disclosure in the particular instance” (ORS 192.345). Therefore, non-disclosure of documents, or any portion of a document submitted as part of a Proposal, may depend upon official or judicial determinations made pursuant to the Public Records Law.

2.9 Investigation of References: County reserves the right to investigate all references in addition to those supplied references and investigate past performance of any Proposer with respect to its successful performance of similar services, its compliance with specifications and contractual obligations, its completion or delivery of a project on schedule, its lawful payment of subcontractors and workers, and any other factor relevant to this RFP. County may postpone the award or the execution of the contract after the announcement of the apparent successful Proposer in order to complete its investigation.

2.10 RFP Proposal Preparation Costs and Other Costs: Proposer costs of developing the Proposal, cost of attendance at an interview (if requested by County), or any other costs are entirely the responsibility of the Proposer, and will not be reimbursed in any manner by County.

2.11 Clarification and Clarity: County reserves the right to seek clarification of each Proposal, or to make an award without further discussion of Proposals received. Therefore, it is important that each Proposal be submitted initially in the most complete, clear, and favorable manner possible.

2.12 Right to Reject Proposals: County reserves the right to reject any or all Proposals or to withdraw any item from the award, if such rejection or withdrawal would be in the public interest, as determined by County.

2.13 Cancellation: County reserves the right to cancel or postpone this RFP at any time or to award no contract.

2.14 Proposal Terms: All Proposals, including any price quotations, will be valid and firm through a period of one hundred and eighty (180) calendar days following the Closing date. County may require an

extension of this firm offer period. Proposers will be required to agree to the longer time frame in order to be further considered in the procurement process.

2.15 Oral Presentations: At County's sole option, Proposers may be required to give an oral presentation of their Proposals to County, a process which would provide an opportunity for the Proposer to clarify or elaborate on the Proposal but will in no material way change Proposer's original Proposal. If the evaluating committee requests presentations, the Procurement Division will schedule the time and location for said presentation. Any costs of participating in such presentations will be borne solely by Proposer and will not be reimbursed by County. **Note:** Oral presentations are at the discretion of the evaluating committee and may not be conducted; therefore, **written Proposals should be complete.**

2.16 Usage: It is the intention of County to utilize the services of the successful Proposer(s) to provide services as outlined in the below Scope of Work.

2.17 Review for Responsiveness: Upon receipt of all Proposals, the Procurement Division or designee will determine the responsiveness of all Proposals before submitting them to the evaluation committee. If a Proposal is incomplete or non-responsive in significant part or in whole, it will be rejected and will not be submitted to the evaluation committee. County reserves the right to determine if an inadvertent error is solely clerical or is a minor informality which may be waived, and then to determine if an error is grounds for disqualifying a Proposal. The Proposer's contact person identified on the Proposal will be notified, identifying the reason(s) the Proposal is non-responsive. One copy of the Proposal will be archived and all others discarded.

2.18 RFP Incorporated into Contract: This RFP will become part of the Contract between County and the selected contractor(s). The contractor(s) will be bound to perform according to the terms of this RFP, their Proposal(s), and the terms of the Sample Contract.

2.19 Communication Blackout Period: Except as called for in this RFP, Proposers may not communicate with members of the Evaluation Committee or other County employees or representatives about the RFP during the procurement process until the apparent successful Proposer is selected, and all protests, if any, have been resolved. Communication in violation of this restriction may result in rejection of a Proposer.

2.20 Prohibition on Commissions and Subcontractors: County will contract directly with persons/entities capable of performing the requirements of this RFP. Contractors must be represented directly. Participation by brokers or commissioned agents will not be allowed during the Proposal process. Contractor shall not use subcontractors to perform the Work unless specifically pre-authorized in writing to do so by the County. Contractor represents that any employees assigned to perform the Work, and any authorized subcontractors performing the Work, are fully qualified to perform the tasks assigned to them, and shall perform the Work in a competent and professional manner. Contractor shall not be permitted to add on any fee or charge for subcontractor Work. Contractor shall provide, if requested, any documents relating to subcontractor's qualifications to perform required Work.

2.21 Ownership of Proposals: All Proposals in response to this RFP are the sole property of County, and subject to the provisions of ORS 192.410-192.505 (Public Records Act).

2.22 Clerical Errors in Awards: County reserves the right to correct inaccurate awards resulting from its clerical errors.

2.23 Rejection of Qualified Proposals: Proposals may be rejected in whole or in part if they attempt to limit or modify any of the terms, conditions, or specifications of the RFP or the Sample Contract.

2.24 Collusion: By responding, the Proposer states that the Proposal is not made in connection with any competing Proposer submitting a separate response to the RFP, and is in all aspects fair and without collusion or fraud. Proposer also certifies that no officer, agent, elected official, or employee of County has a pecuniary interest in this Proposal.

2.25 Evaluation Committee: Proposals will be evaluated by a committee consisting of representatives from County and potentially external representatives. County reserves the right to modify the Evaluation Committee make-up in its sole discretion.

2.26 Commencement of Work: The contractor shall commence no work until all insurance requirements have been met, the Protest of Awards deadline has been passed, any protest have been decided, a contract has been fully executed, and a Notice to Proceed has been issued by County.

2.27 Best and Final Offer: County may request best and final offers from those Proposers determined by County to be reasonably viable for contract award. However, County reserves the right to award a contract on the basis of initial Proposal received. Therefore, each Proposal should contain the Proposer's best terms from a price and technical standpoint. Following evaluation of the best and final offers, County may select for final contract negotiations/execution the offers that are most advantageous to County, considering cost and the evaluation criteria in this RFP.

2.28 Nondiscrimination: The successful Proposer agrees that, in performing the work called for by this RFP and in securing and supplying materials, contractor will not discriminate against any person on the basis of race, color, religious creed, political ideas, sex, age, marital status, sexual orientation, gender identity, veteran status, physical or mental handicap, national origin or ancestry, or any other class protected by applicable law.

2.29 Intergovernmental Cooperative Procurement Statement: Pursuant to ORS 279A and LCRB, other public agencies shall have the ability to purchase the awarded goods and services from the awarded contractor(s) under terms and conditions of the resultant contract. Any such purchases shall be between the contractor and the participating public agency and shall not impact the contractor's obligation to the County. Any estimated purchase volumes listed herein do not include other public agencies and County makes no guarantee as to their participation. Any Proposer, by written notification included with their Proposal, may decline to extend the prices and terms of this solicitation to any and/or all other public agencies. County grants to any and all public serving governmental agencies, authorization to purchase equivalent services or products described herein at the same submitted unit bid price, but only with the consent of the contractor awarded the contract by the County.

SECTION 3 SCOPE OF WORK

3.1. INTRODUCTION

The County, on behalf of its Departments and special Districts (collectively referred to as “Department”), is seeking proposals for on-call contractors to provide interpreter services including but not limited to in person, telephonic, transcription and video platforms. The County wishes to contract with qualified firms for interpreter services to and from one or more languages to and from the English language on an on-call basis. The County intends to award multiple contracts as a result of this solicitation.

Please direct all Technical/Specifications or Procurement Process Questions to the indicated representative referenced in the Notice of Request for Proposals and note the communication restriction outlined in Section 2.19.

3.2 BACKGROUND

Clackamas County seeks to contract with qualified vendors to provide interpreter services to be utilized throughout the County by in-person, telephonic, video conferencing, and written translation platforms. These services are for all Clackamas County entities including but not limited to Sheriff’s Department, District Attorney’s Office, Clackamas County Service District 1, North Clackamas Parks and Recreation District, Transportation and Development, Resolution Services, Library District, Water Environment Services, Health, Housing and Human Services and other County component units.

3.3. SCOPE OF WORK

3.3.1. Scope:

The purpose of this Request for Proposals (“RFP”) is to contract with qualified individuals or firms (hereafter “Contractor”) to provide on-call services including but not limited to in-person, telephonic, video conferencing, and written translation services for various languages to and from the English language. The resulting contract will be an on-call contract for services needed over the contract term. The compensation for each task will be a time and material basis at the rates provided in proposal submitted with no guarantee of compensation during the contract term. The annual not to exceed for each contract will be \$250,000, with a total contract value of not-to-exceed \$1,250,000.000, for a five year contract term expiring **June 30, 2028**. It is the intent of the County to issue multiple contracts under this RFP.

Contractors may need to agree to additional terms and conditions as mandated by State, Federal or County requirements per each engagement such as HIPPA or other State mandated regulations. This includes but is not limited to additional agreements such as Business Associate Agreement and Qualified Service Organization Business Associate Agreement. Samples of these agreements can be found at: <https://www.clackamas.us/finance/terms.html>

Services will be coordinated with a Departmental representative (“County Requestor”) for each engagement Service scheduling will be by telephone or email correspondence and all confirmations must be received to the County Requestor within 24 hours of request. The request confirmation should include the name of the County Requestor, service(s) time(s) and location requested, confirmation of services and any other pertinent information necessary. Minimum hours for billing and service requested for in-person interpreter services is one (1) hour per request, regardless of actual service time, which includes client no show. The County has the right to utilize services within the time frame specified regardless of original scope of work as long as there is no change of location unless mutually agreed upon in writing. County Requestor and Contractor must cancel a minimum of 48 hours in advance of requested services time.

County reserves the right to charge an hour for hour billing fee at their specified rates for failure to appear after a written confirmation is received.

Additional hours for in-person interpreter services or longer term engagements may be required as needed and mutually agreed upon in writing by both the County and Contractor.

Contractor to provide all labor, material, equipment and supplies necessary to provide interpreter services in-person, telephonically, video conferencing, and written translation services. The County will not accept additional ad hoc fees such as location fees, travel fees, etc. in addition to the hourly rate.

Contractor will invoice Departments directly on a monthly basis with detailed information per transaction that will include date, time, location address, language services used, platform utilized (in-person, telephonic, video, transcriber) and any other pertinent notes. If providing written translation, Contractor shall submit in writing, the original request by the Department including documents requesting translation. County Requestor may require Contractor to bill third party entities directly.

Telephonic interpretation must utilize a land line phone to maintain integrity of the connection. If mutually agreed upon, cellular devices may be utilized to perform the interpreter services either via video or telephonic interpreter services.

Contractors must have the ability to provide high-quality Video Remote Interpreting and Video Relay Service (“VRI/VRS”) available from multiple platforms – utilizing current (PC/MAC/Android/iOS) technology for the provision of on-site interpreting services and video remote “mobile” interpreting, delivering a wide array of options to meet the varied communication needs of the Sheriff’s Office, clients and Departments.

Contractor duties may include but are not limited to interpreter services, which may consist of either VRI/VRS interpretive services or on-site interpretation as the need dictates, for Departments including but not limited to the County Jail, County Courthouse (Civil Services), Community Corrections (Parole and Probation Services), and Law Enforcement Operations (Patrol Services and Criminal Investigations).

Certifications:

Contractors must be certified in American Sign Language (ASL) through the National Association of the Deaf (<https://www.nad.org/>).

Contractors who are Medically Certified must be registered and certified as a medical Interpreter as deemed by the Oregon Health Authority (<http://www.oregon.gov/oha/oei/pages/hci-certification.aspx>).

Contractors who are Legally Certified must be registered and certified as a Court Interpreter as deemed by the Oregon Judicial Department (<http://www.courts.oregon.gov/programs/interpreters/Pages/roster.aspx>).

Contractors who perform General interpreter services must be fluent in language(s) in which they provide services by oral communication and or in writing.

Firms or individuals may be required to supply certifications at the time of services being rendered at the request of the County Requestor.

Typical service requests may include but not limited to:

- Interpreter services in clinics, education classes working directly with adults, children, for jurors, classes for parents youth, general County business including but not limited to meetings, events, translation of documents as well as public communication material.

Contractor may or may not be required to meet additional guidelines as specified by both finding source and departmental needs. These may include but are not limited to:

- BAA
- QSOBAA
- Ability to record interactions (interpretations) of all parties
- Consent from all parties to recordings- Conversations may be recorded for law enforcement purposes (Oregon Law) and possibility of being subject to answering subpoenas (County Counsel/District Attorney).

3.3.2. Work Schedule:

Services will be performed on an as needed schedule with little to no notice. The schedule of services will be mutually agreed upon scope of work on a twenty four hour basis, seven days a week, and three hundred and sixty five days a year (24/7/365). Work performed will either be in-person, utilization of video or telephonic interpreter services.

Most services to be performed between the hours of 7:00 AM and 6:00 PM, Monday through Friday.

Location of Work:

All Clackamas County and component unit locations are intended to be covered under the resulting contract. The majority of service locations are in the Clackamas County Metro areas of Oregon City, Milwaukie, Gladstone, Clackamas, West Linn, Canby area. There are some service locations in outlying areas such as Sandy and Welches, however the volume is minor compared to the Metro area.

3.3.3. Term of Contract:

The term of the contract shall be from the effective date through **June 30, 2028**. Prices during the term of the contract will be fixed.

3.3.4 Sample Contract: Submission of a Proposal in response to this RFP indicates Proposer's willingness to enter into a contract containing substantially the same terms (including insurance requirements) of the sample contract identified below. No action or response to the sample contract is required under this RFP. Any objections to the sample contract terms should be raised in accordance with Paragraphs 2.2 or 2.3 of this RFP, pertaining to requests for clarification or change or protest of the RFP/specifications, and as otherwise provided for in this RFP. This RFP and all supplemental information in response to this RFP will be a binding part of the final contract.

The applicable Sample Personal Services Contract for this RFP can be found at <https://www.clackamas.us/finance/terms.html>.

Professional Services Contract (unless checked, item does not apply)

The following paragraphs of the Professional Services Contract will be applicable:

- Article I, Paragraph 5 – Travel and Other Expense is Authorized
- Article II, Paragraph 28 – Confidentiality
- Article II, Paragraph 29 – Criminal Background Check Requirements
- Article II, Paragraph 30 – Key Persons
- Article II, Paragraph 31 – Cooperative Contracting
- Article II, Paragraph 32 – Federal Contracting Requirements
- Exhibit A – On-Call Provision

Background Checks

Contractors are responsible for performing and paying for Criminal Background Checks as required, Article II, Paragraph 29 on the Professional Services Standardized Contract Terms and Conditions.

Contractors shall perform criminal background checks on all employees, agents or subcontractors that perform services before any services are rendered under established Contracts with Clackamas County from this RFP. All criminal background check requirement documentation shall be made available at the request of the County. Failure to provide or adhere to this standard will result in termination of your contract. This is applicable to all Contractors who Clackamas County establishes a contract with.

The following insurance requirements will be applicable:

- Commercial General Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per occurrence, with an annual aggregate limit of \$2,000,000 for Bodily Injury and Property Damage.
- Professional Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per occurrence, with an annual aggregate limit of \$2,000,000 for damages caused by error, omission or negligent acts.
- Automobile Liability: combined single limit, or the equivalent, of not less than \$1,000,000 per occurrence for Bodily Injury and Property Damage.

SECTION 4 EVALUATION PROCEDURE

- 4.1** An evaluation committee will review all Proposals that are initially deemed responsive and they shall rank the Proposals in accordance with the below criteria. The evaluation committee may recommend an award based solely on the written responses or may request Proposal interviews/presentations. Interviews/presentations, if deemed beneficial by the evaluation committee, will consist of the highest scoring Proposers. The invited Proposers will be notified of the time, place, and format of the interview/presentation. Based on the interview/presentation, the evaluation committee may revise their scoring.

Written Proposals must be complete and no additions, deletions, or substitutions will be permitted during the interview/presentation (if any). The evaluation committee will recommend award of a contract to the final County decision maker based on the highest scoring Proposal. The County decision maker reserves the right to accept the recommendation, award to a different Proposer, or reject all Proposals and cancel the RFP.

Proposers are not permitted to directly communicate with any member of the evaluation committee during the evaluation process. All communication will be facilitated through the Procurement representative.

4.2 Evaluation Criteria

Category	Points available:
Proposer's General Background and Qualifications	0-30
Scope of Work	0-45
Fees	0-25
Available points	0-100

- 4.3** Once a selection has been made, the County will enter into contract negotiations. During negotiation, the County may require any additional information it deems necessary to clarify the approach and understanding of the requested services. Any changes agreed upon during contract negotiations will become part of the final contract. The negotiations will identify a level of work and associated fee that best represents the efforts required. If the County is unable to come to terms with the highest scoring Proposer, discussions shall be terminated and negotiations will begin with the next highest scoring Proposer. If the resulting contract contemplates multiple phases and the County deems it is in its interest to not authorize any particular phase, it reserves the right to return to this solicitation and commence negotiations with the next highest ranked Proposer to complete the remaining phases.

SECTION 5 PROPOSAL CONTENTS

5.1. Vendors must observe submission instructions and be advised as follows:

5.1.1. Proposals will only be accepted electronically thru Equity Hub's Bid Locker. Email submissions to Clackamas County email addresses will no longer be accepted.

5.1.2. Completed proposal documents must arrive electronically via Equity Hub's Bid Locker located at <https://bidlocker.us/a/clackamacounty/BidLocker>.

5.1.3. County reserves the right to solicit additional information or Proposal clarification from the vendors, or any one vendor, should the County deem such information necessary.

5.1.4. Proposal may not exceed a total of **20 pages** (single-sided), inclusive of all exhibits, attachments, title pages, pages separations, table of contents, or other information. The Proposal Certification Page will NOT count towards the final page count.

Provide the following information in the order in which it appears below:

5.2. Proposer's General Background and Qualifications:

- Description of the firm.
- Provide Credentials (Medical and/or Legal Certifications by the State of Oregon) and experience of key individuals that would be assigned to this project.
- Description of providing similar services to public entities of similar size within the past five (5) years.
- Description of the firm's ability to meet the requirements in Section 3.
- Description of what distinguishes the firm from other firms performing a similar service.

5.3. Scope of Work

- Proposers are required to attach **Section 6 (see below)**, spreadsheet of languages spoken and written and in which mode of delivery they are able to provide whether that is in person, telephonically or written translation services.
- Provide detailed project approach to execute these services.
- Provide a timeline for your services

5.4. Fees

The quoted fees must be a time and material hourly rate for each type of service provided. The County will not accept additional ad hoc fees such as location fees, travel fees, etc. in addition to the hourly rate. Vendors may propose on a per hour (in-person), per minute (telephonic or video), or per word basis (transcription).

5.5. References

Provide three (3) references from clients your firm has served similar to the County in the past three (3) years, including one client that has newly engaged the firm in the past thirty-six (36) months and one (1) long-term client. Provide the name, address, email, and phone number of the references. Points awarded for this criteria are based on both the providing of references as well as information gleaned from the provided contacts. Evaluation Committee members may contact references at their sole discretion.

5.6. Completed Proposal Certification (see the below form)

PROPOSAL CERTIFICATION
RFP #2023-39

Submitted by: Immigrant and Refugee Community Organization
(Must be entity’s full legal name, and State of Formation)

Each Proposer must read, complete and submit a copy of this Proposal Certification with their Proposal. Failure to do so may result in rejection of the Proposal. By signature on this Proposal Certification, the undersigned certifies that they are authorized to act on behalf of the Proposer and that under penalty of perjury, the undersigned will comply with the following:


SECTION I. OREGON TAX LAWS: As required in ORS 279B.110(2)(e), the undersigned hereby certifies that, to the best of the undersigned’s knowledge, the Proposer is not in violation of any Oregon Tax Laws. For purposes of this certification, “Oregon Tax Laws” means the tax laws of the state or a political subdivision of the state, including ORS 305.620 and ORS chapters 316, 317 and 318. If a contract is executed, this information will be reported to the Internal Revenue Service. Information not matching IRS records could subject Proposer to 24% backup withholding.

SECTION II. NON-DISCRIMINATION: That the Proposer has not and will not discriminate in its employment practices with regard to race, creed, age, religious affiliation, sex, disability, sexual orientation, gender identity, national origin, or any other protected class. Nor has Proposer or will Proposer discriminate against a subcontractor in the awarding of a subcontract because the subcontractor is a disadvantaged business enterprise, a minority-owned business, a woman-owned business, a business that a service-disabled veteran owns or an emerging small business that is certified under ORS 200.055.

SECTION III. CONFLICT OF INTEREST: The undersigned hereby certifies that no elected official, officer, agent or employee of Clackamas County is personally interested, directly or indirectly, in any resulting contract from this RFP, or the compensation to be paid under such contract, and that no representation, statements (oral or in writing), of the County, its elected officials, officers, agents, or employees had induced Proposer to submit this Proposal. In addition, the undersigned hereby certifies that this proposal is made without connection with any person, firm, or corporation submitting a proposal for the same material, and is in all respects fair and without collusion or fraud.

SECTION IV. COMPLIANCE WITH SOLICITATION: The undersigned further agrees and certifies that they:

1. Have read, understand and agree to be bound by and comply with all requirements, instructions, specifications, terms and conditions of the RFP (including any attachments); and
2. Are an authorized representative of the Proposer, that the information provided is true and accurate, and that providing incorrect or incomplete information may be cause for rejection of the Proposal or contract termination; and
3. Will furnish the designated item(s) and/or service(s) in accordance with the RFP and Proposal; and
4. Will use recyclable products to the maximum extend economically feasible in the performance of the contract work set forth in this RFP.

Name: Lee Po Cha Date: 5/16/2023
Signature:  Title: Executive Director
Email: info@irco.org Telephone: 503-234-1541
Oregon Business Registry Number: 153793-16 OR CCB # (if applicable): NA

Business Designation (check one):
 Corporation Partnership Sole Proprietorship Non-Profit Limited Liability Company
 Resident Quoter, as defined in ORS 279A.120
 Non-Resident Quote. Resident State: _____

Section 6 Rate Schedule

Name of Firm/Individual: _____

Certification(s): Medical Legal General American Sign Language

Days/Hours of availability: _____

Are you willing to accept long term assignments? _____

Are you willing to perform third party billing? Yes No

Please attach all current certifications to your proposal if an individual. Firms may be required to provide certifications for their staff at the time services are rendered.

Language	Rates			
	In person	Telephonic	Video	Transcription
American Sign Language				
Acholi – <i>Uganda, Sudan</i>				
Afrikaans – <i>South Africa, Namibia</i>				
Akan – <i>Ghana, Ivory Coast</i>				
Akateko – <i>Guatemala</i>				
Albanian – <i>Albania</i>				
Algerian Arabic – <i>Algeria</i>				
Amharic – <i>Ethiopia</i>				
Arabic – <i>Widely Distributed</i>				
Armenian – <i>Armenia</i>				
Ashanti (Asante Twi) – <i>Ghana</i>				
Assyrian – <i>Iraq</i>				
Azerbaijani – <i>Azerbaijan</i>				
Azorean Portuguese – <i>Azores Islands</i>				
Bahnar – <i>Vietnam</i>				
Bahasa Indonesia (Indonesian) – <i>Indonesia</i>				
Bambara – <i>Mali</i>				
Belarusan – <i>Belarus</i>				
Bengali – <i>Bangladesh, India</i>				
Bosnian – <i>Bosnia & Herzegovina</i>				
Brazilian Portuguese – <i>Brazil</i>				
Bulgarian – <i>Bulgaria</i>				
Burmese – <i>Myanmar (former Burma)</i>				
Cambodian (Khmer) – <i>Cambodia</i>				

Language	In person	Telephonic	Video	Transcription
Cantonese – <i>China</i>				
Cape Verdean (Portuguese Creole) – <i>Cape Verde</i>				
Catalan – <i>Andorra, Spain</i>				
Cebuano – <i>Philippines</i>				
Chaldean – <i>Iraq</i>				
Chamorro – <i>Guam</i>				
Chaozhou (Teochew) – <i>China</i>				
Chin – <i>Myanmar (former Burma)</i>				
Chinese (var. languages/dialects) – <i>China</i>				
Chuukese (Trukese) – <i>Micronesia</i>				
Croatian – <i>Croatia</i>				
Czech – <i>Czech Republic</i>				
Danish – <i>Denmark</i>				
Dari (Afgan Farsi) – <i>Afghanistan</i>				
Dene – <i>Canada</i>				
Dewoin – <i>Liberia</i>				
Dinka – <i>Sudan</i>				
Duala – <i>Cameroon</i>				
Dutch – <i>Netherlands</i>				
Egyptian Arabic – <i>Egypt</i>				
Estonian – <i>Estonia</i>				
Filipino (Tagalog) – <i>Philippines</i>				
Finnish – <i>Finland</i>				
Flemish – <i>Belgium</i>				
French – <i>Africa, Canada, France, Tunisia, et al.</i>				
French Creole – <i>Caribbean</i>				
Fukienese – <i>China</i>				
Fulani (Fulfulde, Fula) – <i>Cameroon, Niger, Nigeria, Senegal</i>				
Fuzhou – <i>China</i>				
Ga – <i>Ghana</i>				
Gen (Mina) – <i>Togo, Benin</i>				
German – <i>Germany</i>				
Gokana (Khana) – <i>Nigeria</i>				
Greek – <i>Greece</i>				
Gujarati – <i>India</i>				
Haitian Creole – <i>Haiti</i>				
Haka Burmese – <i>Myanmar (former Burma)</i>				
Hmong – <i>China, Vietnam, Laos</i>				
Hungarian – <i>Hungary</i>				

Hakka – China				
Language	In person	Telephonic	Video	Transcription
Hausa – Niger, Nigeria				
Ibo (Igbo) – Nigeria				
Ilocano – Philippines				
Hebrew – Israel				
Hindi – India				
Indonesian (Bahasa Indonesia) – Indonesia				
Iraqi Arabic – Iraq				
Italian – Italy				
Japanese – Japan				
Jarai – Vietnam				
Javanese – Indonesia				
Jordanian Arabic – Jordan				
Juba Arabic – Sudan				
Kanjobal (Q’anjob’al) – Guatemala				
Kannada – India				
Kapampangan – Philippines				
Karen (Pa’o, S’gaw) – Myanmar (former Burma)				
Kayah – Myanmar (former Burma)				
Khmer (Cambodian) – Cambodia				
Kinyarwanda – Rwanda				
Kirundi – Burundi				
Koho – Vietnam				
Korean – Korea				
Kpele – Guinea, Liberia				
Kurmanji (Northern Kurdish) – Turkey				
Kuwaiti Arabic – Kuwait				
Lao – Laos				
Latvian – Latvia				
Lebanese Arabic – Lebanon				
Lingala – Congo, Republic of the				
Lithuanian – Lithuania				
Luganda – Uganda				
Luo – Kenya				
Maay (Af Maay, Rahanween, Bantu) – Somalia				
Macedonian – Macedonia				
Malay – Malaysia				
Malayalam – India				
Malinke – Senegal				
Mam – Guatemala				

Mandarin – China				
Language	In person	Telephonic	Video	Transcription
Mandinka (Mandingo) – Senegal				
Marathi – India				
Marshallese – Marshall Islands				
Mayan [Akateko, Kanjobal] – Guatemala, Mexico				
Mien – China, Laos, Thailand				
Mina (Gen) – Togo, Benin				
Minangkabau – Indonesia				
Mixteco Alto – Mexico				
Mixteco Bajo – Mexico				
Mnong – Vietnam				
Mongolian – Mongolia				
Moroccan Arabic – Morocco				
Nahuatl – Mexico				
Navajo – U.S.A.(Southwest)				
Nepalese – Nepal, India				
Nuer – Sudan				
Oromo – Ethiopia				
Palestinian Arabic – Israel, Jordan				
Pangasinan – Philippines				
Papiamentu – Netherlands Antilles				
Pashto (Pushto) – Pakistan, Afghanistan				
Portuguese Creole (Cape Verdean) – Cape Verde				
Persian (Farsi) – Afghanistan, Iran, Iraq, Pakistan				
Russian – Russia				
Samoan – Samoa				
Polish – Poland				
Portuguese – Portugal, Brazil, et al.				
San Miguel – Mexico				
Santa Eulalia – Guatemala				
Saraiki – Pakistan, India				
Serbian – Serbia, Montenegro				
Serbo-Croatian – Balkans				
Shanghainese – China				
Sichuan (Szechuan) – China				
Sinhalese – Sri Lanka				
Slovak – Slovakia				
Somali – Somalia				
Soninke (Serahule) – Mali				
Sorani (Central Kurdish) – Iraq				

Spanish – <i>Spain, Latin America, et al.</i>				
Language	In person	Telephonic	Video	Transcription
Sudanese Arabic – <i>Sudan</i>				
Susu – <i>Guinea</i>				
Swahili – <i>Kenya, Somalia, Tanzania,</i>				
Swedish – <i>Sweden</i>				
Syrian Arabic – <i>Syria</i>				
Tagalog (Filippino) – <i>Philippines</i>				
Tai Dam – <i>Vietnam</i>				
Taiwanese – <i>Taiwan</i>				
Tamil – <i>India</i>				
Telugu – <i>India</i>				
Teochew (Chaozhou) – <i>China</i>				
Thai – <i>Thailand</i>				
Tibetan – <i>China</i>				
Tigrigna (Tigrinya) – <i>Ethiopia,</i> <i>Eritrea</i>				
Toishanese – <i>China</i>				
Tongan – <i>Tonga</i>				
Trukese (Chuukese) – <i>Micronesia</i>				
Tunisian Arabic – <i>Tunisia</i>				
Turkish – <i>Turkey</i>				
Twi – <i>Ghana</i>				
Tzotzil – <i>Mexico</i>				
Ukrainian – <i>Ukraine</i>				
Urdu – <i>Pakistan, India</i>				
Vietnamese – <i>Vietnam</i>				
Wolof – <i>Senegal</i>				
Xhosa – <i>South Africa</i>				
Yemeni Arabic – <i>Yemen</i>				

EXHIBIT B
CONTRACTOR'S QUOTE

IMMIGRANT AND REFUGEE COMMUNITY ORGANIZATION

The Immigrant and Refugee Community Organization (IRCO) is submitting a bid to provide quality interpreter services including via in person, telephonic, transcription and video platforms. Specifics on how we meet or exceed the Request for Proposal (RFP) qualifications, our experience, and our capacity to do this work well in Clackamas County are outlined below. For questions about this proposal please contact Jenny Bremner, Director of Development & Communications at 971.336.3199 or jennyb@irco.org.

IRCO Background and Qualifications

Description.

The Immigrant and Refugee Community Organization (IRCO) is a nonprofit organization that serves a diverse community of immigrants and refugees in Oregon and SW Washington. We manage over 200 contracts/projects to provide a wide array of culturally and linguistically specific social services, including employment services and career coaching, vocational training, English language learning, community development, early childhood and parenting education services, youth academic supports, and more. Our multi-ethnic, multilingual approach ensures that our services are tailored to meet the unique needs of the communities we serve.

IRCO's International Language Bank (ILB) is a vital IRCO program that provides professional interpretation and translation services to individuals, businesses, and organizations. We specialize in providing culturally appropriate and multilingual services for legal, medical, and social service organizations in languages spoken by refugees and immigrants, including languages with few qualified translators and interpreters. With over 100 languages and dialects covered, our certified and experienced staff of 17 full-time employees and over 300 local subcontractors ensure that we have the capacity to meet the interpretation and translation needs of our clients. Our team of interpreters and translators is made up of professionals from over 56 ethnic backgrounds, with 85% of them being local residents. This diversity and size enable us to offer quality and quantity in our interpretation and translation services. We take pride in maintaining a solid customer base that values our straightforward communication, affordability, and personalized attention to each request.

Credentials.

(Medical and/or Legal Certifications by the State of Oregon and experience of key individuals that would be assigned to this project.)

Our ILB team members will work with County Requestors for each engagement and handle all service delivery processes, including scheduling, billing, and delivery. We prioritize establishing strong relationships with clients and fostering open communication throughout engagements.

Triet Nguyen, ILB Manager, will serve as the primary point of contact for contract negotiations under this RFP. In addition, Mr. Nguyen will be responsible for evaluating whether Clackamas County's business objectives are being met within the specified time frames.

Mr. Nguyen holds a BS in Psychology and brings over 15 years of experience in interpretation and translation service programs. He also serves as a Health Care Instructor, helping interpreters become qualified and certified interpreters with the Oregon Health Authority. As the ILB Manager, Mr. Nguyen is responsible for overseeing day-to-day operations, managing interpreter and translator teams, handling finances, and engaging in strategic planning to ensure our long-term growth and success.

Martha Ortega, our Lead Scheduler, is primarily responsible for scheduling onsite appointments and providing in-person and telephonic interpretation support for County Requesters. She has completed the State Approved Medical training and passed the National written Medical Exam Certification in Spanish, ensuring her proficiency in medical interpretation.

Jacob Anderson is an experienced Translation Operation Supervisor with over a decade of experience coordinating written translation projects from start to finish. He has strong language skills, analytical thinking ability, leadership skills, and attention to detail. He has formatted translations in multiple software programs, including MS Word, Adobe InDesign, MS PowerPoint, Adobe Audition, and Subtitle Edit. He is skilled in performing thorough quality assurance checks in multiple languages on both raw text and formatted translations, ensuring that translations match the original documents in both content and formatting. Jacob is experienced in coordinating client reviews, glossaries, and style guides as needed. He has created, updated, and maintained translation memory databases and glossaries using Wordfast Pro and SDLX. He holds an M.A. in linguistics from the University of California, Irvine and a B.A. in linguistics from Swarthmore College.

Gemma Comito, Accounting Specialist, holds a Master's degree in Cognitive Science and Linguistics. Ms. Comito brings a deep understanding of language and communication. Fluent in multiple languages and dialects such as Arabic, Spanish, Azerbaijani, and Catalan. Ms. Comito's proficiency in languages and analytical skills make her an invaluable asset in managing our billing operations and ensuring the quality of our services.

Awaz Muhamad, Health Care Instructor and Certified Medical Interpreter, has over 20 years of interpretation experience and eight years of teaching experience. Ms. Muhamad has worked international humanitarian aid organizations providing interpretation services in medical, legal, and educational settings. She is fluent in English, Kurdish, and Arabic. She has a Bachelor's degree in English from Iraq and a Master's degree in TESOL from Portland State University.

IRCO's ILB team of interpreters, translators, and proofreaders are all bilingual and bicultural with fluency in the languages in which they provide services. Many of our team members hold different certifications and qualifications such as Oregon Court Certified, Court Qualified, Medical Certified, Medical Qualified, Federal Court Certified, or certification from the National Board of Healthcare Interpreter Program and Commission of Certification in Healthcare Interpreter (CCHI). For our American Sign Language (ASL) interpreters, we only contract with

those licensed/registered through the National Association of the Deaf.

Relevant Services.

(Description of providing similar services to public entities of similar size within the past five years)

ILB brings more than 25 years of experience in providing language interpretation and translation services to local County agencies, including Clackamas County Behavioral Health Division and Clackamas County Children’s Commission. We carefully match interpreters, translators, and proofreaders for specific projects based on their relevant experience and subject matter expertise. This has enabled us to build a team of professionals who are familiar with our clients’ terminology and business style, a crucial factor in delivering high-quality services to our clients. About 85% of our business comes through government contracts to provide interpretation and translation services for various activities such as clinics, education classes, juries, classes for teen parents, and general County business, including meetings, events, and translation of documents for public communication materials. We offer ongoing contracts in translation, ASL, in-person, telephonic, and video interpretation to meet the diverse needs of our clients.

ILB has a strong track record of providing high-quality interpretation and translation services and has ongoing contracts with numerous public entities of similar size and services to those outlined in the RFP, such as Oregon Department of Human Services, Multnomah County, and Oregon City School Districts. These long-term contracts attest to the quality of the services provided by ILB and demonstrate ILB's capacity to accommodate increased volume of requests. Since 2015, ILB has expanded its service capacity to more than 4,000 in-person appointments and 35,000 minutes per month for telephonic interpretation services with minimal connection time. This pattern of growth positions ILB as a reliable provider for Clackamas County clients.

Ability to Meet Requirements.

(Description of the firm’s ability to meet the requirements in Section 3)

ILB can provide all the necessary interpreter services outlined in the RFP for a five-year contract term ending on June 30, 2028, with a total contract value that is not-to-exceed \$1,250,000, and has extensive experience in providing high-quality telephonic and in-person interpretation and translation services for all spoken and sign languages specified under this RFP. ILB has a diverse group of contracted interpreters/translators to ensure the quality, availability, and quantity of interpreters and language translation, signing, and that document transcription/translation services are delivered in a timely, accurate, complete, correctly formatted, and culturally appropriate manner.

ILB's interpretation and translation services exceed the requirements outlined in Section 3. ILB provides qualified and certified interpreters who specialize in medical, legal, education, social services, and ASL services. ILB's staff has combined experience working in the local justice

systems, healthcare systems, human services, library systems, elections, and various other County services.

ILB can accommodate additional terms and conditions mandated by State, Federal or County Requirements per each engagement, as well as additional guidelines specified by funding sources and departmental needs. ILB has more than 25 years of experience contracting with local County-level agencies and all contractors who provide on-site interpretation services have passed the criminal background checks before the first day of work.

ILB ensures smooth **coordination and communication with the County Requestor following all stipulations outlined in the scope of work, sec. 3.3.1, para 3.** ILB's staff is up-to-date on all best practices regarding correspondence, organization, service rules, service delivery practices, and billing requirements, including billing third-party entities directly. ILB Scheduler and Project Coordinators will manage interpretation and translation projects with open and regular communication to establish trust and build a relationship with the customer.

ILB has a customized database system that customers can use to request interpreters, which decreases wait time for services confirmation and ensures timely invoicing and accurate records for Clackamas County Departments and Districts. **ILB can invoice Departments directly on a monthly basis with detailed information per transaction.** Our billing and reporting are generated via a customized database system that tracks all in-person and phone interpretation and translation projects, generates invoices, reports, and distributes them at the request of customers. ILB's staff has experience tracking and maintaining accurate monthly records of multiple County Divisions/Districts, including date, time, location, language services used, type of services (in-person, telephonic, video, translation), and any important billing notes.

ILB uses high-quality video remote interpreting technology, which goes above and beyond industry best practices for paperless interpretation forms. **Telephonic interpretation utilizes a landline to maintain the integrity of the connection, and ILB's system uses a high-quality Video Remote Interpretation (VRI) technology that enables the interpreter to see and hear the speaker in high-definition quality.**

What Distinguishes IRCO from Other Firms.

(Description of what distinguishes the firm from other firms performing a similar service.)

Our ILB's success is attributed to our unique position in the community, operating under the umbrella of a community-driven non-profit organization. Being a first stop for most refugees who call Oregon their new home, **IRCO's ILB has a direct link to the state's immigrant and refugee communities.** With a multinational and multicultural staff, IRCO's ILB handles oral interpretations and written translations for numerous Limited English Proficiency clients.

ILB and its clients benefit from mentorship by IRCO's diverse staff who are well-versed in the strengths and challenges of immigrant and refugee communities, and can offer strategies to address cultural and linguistic barriers. To keep ILB staff up-to-date on refugee arrival trends,

intercultural communication strategies, conflict resolution, social norms, and the best practices for addressing cultural and linguistic barriers on cultural specifics, onboarding information/training on Diversity, Equity and Inclusion (DEI) topics **and cultural competency training are required for all IRCO staff.**

This allows ILB to **maintain community ties and cultural sensitivity in providing legal, healthcare, and social interpretation and translation services** to meet the specific needs of immigrant and refugee populations. Thus, ILB can maintain best practices for behaviors, attitudes, and policies to work effectively in cross-cultural settings and produce better outcomes for the services we provide.

One unique feature of IRCO's ILB is that all proceeds go directly toward supporting IRCO's mission. As a community-based non-profit organization, IRCO's mission is to “welcome, serve and empower refugees, immigrants, and people across cultures and generations to reach their full potential.” Proceeds are reinvested in the community through IRCO's 200+ culturally specific and responsive projects that engaged nearly 30,000 diverse community members last year alone.

IRCO's work is carried out through the leadership, knowledge, and cultural and linguistic capacity of people hired from within the diverse communities we serve. Our multilingual, multicultural management and workforce comprise over 500 staff who collectively speak 90+ languages and represent 70+ ethnicities. Approximately 70% of our staff came to the U.S. as immigrants or refugees and/or identify as from a community of color.

ILB provides **hands-on oversight and in-service training, with superior supervisor to contractor ratios.** Unlike many translation and interpretation firms that try to increase profit by accessing wider pools of contractors abroad, who often are not familiar with the vocabulary and usage of U.S./Oregonian speakers, our contractors are bilingual/bicultural and connected to the communities that Clackamas County would reach under this contract. Our primary goal is to provide knowledgeable and well-trained contractors for language services.

ILB benefits from **strong cost control and organizational management structures through its affiliation with IRCO.** The Administrative Team at IRCO provides ILB with support, including Fiscal Management for fiscal oversight, Human Resources Management for staff recruitment and training, Communications and Development for program development and funding, and IT for technical support. These cost control benefits allow ILB to comply with federal, state, county, city, and school district regulations, ensuring strong performance and accountability.

ILB stands out for our commitment to **providing our employees and sub-contractors with ample training and professional development opportunities,** which enables us to consistently deliver a level of service that goes above and beyond the requirements outlined in this RFP. An example of this is IRCO's successful pilot project, which was funded by the U.S. Office of Public Health's Office of Minority Health and aimed to create in-house training programs for healthcare interpreters using a core curriculum developed in collaboration with Portland

Community College. The training ensured that interpreters adhere to the principles and values outlined in the National Council on Interpreting in Health Care's Code of Ethics and Standards of Practice.

Scope of Work

See attachment 6 (following) for spreadsheet of languages spoken and written and in which mode of delivery that IRCO can provide whether that is in person, telephonically or written translation services.

Detailed Project Approach to Execute Services.

ILB provides Interpretation and Translation services both in-person and remotely, 24/7/365, with business hours from 7:30 a.m. to 6:00 p.m., Monday through Friday, excluding federal holidays.

In-Person Interpretation requests can be placed via telephone, fax, or preferably by email.

Email: interpretation@ircoilb.org

Telephone: (503) 234-0068

Fax: (503) 233-4724

ILB requires 24 hours' notice for interpreter requests, but we can also accommodate short-notice and emergency requests. Our staff assists with appointment set-up and keeps the County Requestor informed. We confirm all service details with the County Requestor, including service time, location, and any other necessary information.

On-demand telephonic/video interpretation requests can be made by dialing our dedicated number or logging in to your account (for video remote interpreting). A live agent will promptly identify the customer's code, language need, and connect them to a qualified interpreter within seconds. We have the capacity to respond immediately to inquiries from various County units, including the County Sheriff's Department, District Attorney's Office, Clackamas County Service District 1, North Clackamas Parks and Recreation District, Transportation and Development, Resolution Services, Library District, Water Environment Services, Health, Housing and Human Services, among others. Our commitment is to answer over 95% of all calls within 30 seconds. Connection time may vary depending on the language requested, with the most frequently requested languages usually experiencing shorter connection times. We have exceeded expectations thus far, with an average connection time of 16 seconds for all languages and 9 seconds for Spanish.

For any issues related to in-person and/or remote interpretation services, we will respond on the day of the request and keep the requester updated on the resolution. Regarding monthly billing issues for translation and interpretation services, our ILB billing coordinators will respond and resolve the issue within 24 hours of contact from the County.

Written Translation. IRCO's ILB offers translation services that ensure effective communication between individuals and organizations. Our written translation services are available during regular business hours and encompass a streamlined process that is easy to navigate. Here are the five specific steps that we follow to ensure quality translations.

1. *Submit the Request.* To initiate the written translation process, email the source files or documents to translation@ircoilb.org. Include the target language, formatting requirements, delivery preferences, target audience, and any special requests. We suggest providing both a source file and a PDF. If staff or community members require time to review the translation, please inform us in advance.
2. *Receive the Quote.* After receiving the request, we will provide a quote within one business day. Our team will analyze the source document and use translation memory software to check for any repetitive or previously translated text. Our quote will cover translation, proofreading, quality assurance, and desktop publishing if necessary or requested.
3. *Commence the Project.* After the County requester accepts the quote, IRCO assigns a locally-based translator and proofreader chosen by IRCO Project Managers. All our translators are native speakers of the target language. We select translators based on their writing style that suits the target audience. Whenever possible, we select translators based in the Pacific Northwest.
4. *Project Review, Client Review, and Layout.* Once the translator and proofreader complete the project, IRCO ILB staff reviews the files for accuracy and completeness. They reach out to the translator for clarification if necessary. Quality control measures, such as proofreading and desktop publishing, are implemented.
5. *Delivery of Translated Document(s) and Invoice.* Upon completion, IRCO ILB delivers the final translated document(s) to the County requester in the requested source format (e.g. MS Word, InDesign) and print-ready PDF format, along with our invoice.

Timeline for Services.

ILB has existing accounts with Clackamas County, allowing us to continue services with the new contract. We can create new accounts for clinics and departments that have not established service with us within one business day.

A detailed timeline for each type of service can be found in the service execution response above (see 5.3, question 2). Our services are available 24/7/365, and we strive to respond to any issues on the same day they arise. Request timelines are briefly outlined below.

- In-person interpretation: 24-hour notice is preferred.

- On-demand telephonic/video interpretation: 95% of calls answered within 30 seconds; average connection time is 16 seconds for all languages and 9 seconds for Spanish.
- Written translation: Completion time varies by request; confirmation of request receipt provided as soon as possible and quote given within one business day.

Fees

The quoted fees outlined on attachment 6 are a time and material hourly rate for each type of service provided.

References

Three (3) references from clients our firm has served similar to the County in the past three (3) years, including one client that has newly engaged the firm in the past thirty-six (36) months and one (1) long-term client. Provide the name, address, email, and phone number of the references. Points awarded for this criteria are based on both the providing of references as well as information gleaned from the provided contacts. Evaluation Committee members may contact references at their sole discretion.

Name, address, email, and phone number:

(Newly Engaged)

Yakima Valley Farm Workers Clinic

Angela Wright

Clinic Director

angelawr@yvwfc.org

503.772.4335 ext 6302

8935 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

(Engaged in 2020)

CareOregon

Anna K Lynch, MPH

Director of Medicare Network Performance

lyncha@careoregon.org

503.416.1729

(Long Term)

Multnomah County Health Division

Isaura Ascensio

Procurement, Contract Administration, and Vendor Management

isaura.ascensio@multco.us

Tel: (503) 988-6767

501 SE Hawthorne Blvd., Suite 400

Portland, OR 97214

Completed Proposal Certification

See attached for Certification form.

Section 6 Rate Schedule

Name of Firm/Individual: IRCO's International Language Bank

Certification(s): Medical Legal General American Sign Language

Days/Hours of availability: Monday through Friday from 7:30 a.m. to 6:00 p.m.

Are you willing to accept long term assignments? Yes No

Are you willing to perform third party billing? Yes No

Please attach all current certifications to your proposal if an individual. Firms may be required to provide certifications for their staff at the time services are rendered.

Rates				
Language	In person (Hourly)	Telephonic (Minute)	Video (Minute)	Transcription/ Translation (per word)
American Sign Language	125		2.75	
Acholi – <i>Uganda, Sudan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Afrikaans – <i>South Africa, Namibia</i>	65	1.29	2.49	\$1.00-\$1.25
Akan – <i>Ghana, Ivory Coast</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Akateko – <i>Guatemala</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Albanian – <i>Albania</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Algerian Arabic – <i>Algeria</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Amharic – <i>Ethiopia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Arabic – <i>Widely Distributed</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Armenian – <i>Armenia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Ashanti (Asante Twi) – <i>Ghana</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Assyrian – <i>Iraq</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Azerbaijani – <i>Azerbaijan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Azorean Portuguese – <i>Azores Islands</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bahnar – <i>Vietnam</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bahasa Indonesia (Indonesian) – <i>Indonesia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bambara – <i>Mali</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Belarusan – <i>Belarus</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bengali – <i>Bangladesh, India</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bosnian – <i>Bosnia & Herzegovina</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Brazilian Portuguese – <i>Brazil</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Bulgarian – <i>Bulgaria</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Burmese – <i>Myanmar (former Burma)</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Cambodian (Khmer) – <i>Cambodia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35

Language	In person (Hourly)	Telephonic (Minute)	Video (Minute)	Transcription (per word)
Cantonese – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Cape Verdean (Portuguese Creole) – <i>Cape Verde</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Catalan – <i>Andorra, Spain</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Cebuano – <i>Philippines</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chaldean – <i>Iraq</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chamorro – <i>Guam</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chaozhou (Teochew) – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chin – <i>Myanmar (former Burma)</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chinese (var. languages/dialects) – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Chuukese (Trukese) – <i>Micronesia</i>	65	1.29	2.49	\$0.90-\$1.50
Croatian – <i>Croatia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Czech – <i>Czech Republic</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Danish – <i>Denmark</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Dari (Afgan Farsi) – <i>Afghanistan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Dene – <i>Canada</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Dewoin – <i>Liberia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Dinka – <i>Sudan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Duala – <i>Cameroon</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Dutch – <i>Netherlands</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Egyptian Arabic – <i>Egypt</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Estonian – <i>Estonia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Filipino (Tagalog) – <i>Philippines</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Finnish – <i>Finland</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Flemish – <i>Belgium</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
French – <i>Africa, Canada, France, Tunisia, et al.</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
French Creole – <i>Caribbean</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Fukienese – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Fulani (Fulfulde, Fula) – <i>Cameroon, Niger, Nigeria, Senegal</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Fuzhou – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Ga – <i>Ghana</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Gen (Mina) – <i>Togo, Benin</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
German – <i>Germany</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Gokana (Khana) – <i>Nigeria</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Greek – <i>Greece</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Gujarati – <i>India</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Haitian Creole – <i>Haiti</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Haka Burmese – <i>Myanmar (former Burma)</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Hmong – <i>China, Vietnam, Laos</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35

Language	In Person (Hourly)	Telephonic (Minute)	Video (Minute)	Transcription (per word)
Hungarian – <i>Hungary</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Hakka – <i>China</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Hausa – <i>Niger, Nigeria</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Ibo (Igbo) – <i>Nigeria</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Ilocano – <i>Philippines</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Hebrew – <i>Israel</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Hindi – <i>India</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Indonesian (Bahasa Indonesia) – <i>Indonesia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Iraqi Arabic – <i>Iraq</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Italian – <i>Italy</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Japanese – <i>Japan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Jarai – <i>Vietnam</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Javanese – <i>Indonesia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Jordanian Arabic – <i>Jordan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Juba Arabic – <i>Sudan</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kanjopal (Q'anjob'al) – <i>Guatemala</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kannada – <i>India</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kapampangan – <i>Philippines</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Karen (Pa'o, S'gaw) – <i>Myanmar (former Burma)</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kayah – <i>Myanmar (former Burma)</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Khmer (Cambodian) – <i>Cambodia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kinyarwanda – <i>Rwanda</i>	65	1.29	2.49	\$0.65-\$0.85
Kirundi – <i>Burundi</i>	65	1.29	2.49	\$0.80-\$1.00
Koho – <i>Vietnam</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Korean – <i>Korea</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kpele – <i>Guinea, Liberia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kurmanji (Northern Kurdish) – <i>Turkey</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Kuawaiti Arabic – <i>Kuwait</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Lao – <i>Laos</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Latvian – <i>Latvia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Lebanese Arabic – <i>Lebanon</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Lingala – <i>Congo, Republic of the</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Lithuanian – <i>Lithuania</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Luganda – <i>Uganda</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Luo – <i>Kenya</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Maay (Af Maay, Rahanween, Bantu) – <i>Somalia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Macedonian – <i>Macedonia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Malay – <i>Malaysia</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Malayalam – <i>India</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Malinke – <i>Senegal</i>	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35

Language	In Person (Hourly)	Telephonic (Minute)	Video (Minute)	Transcription (per word)
Mam – Guatemala	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mandarin – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mandinka (Mandingo) – Senegal	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Marathi – India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Marshallese – Marshall Islands	65	1.29	2.49	\$0.90-\$1.20
Mayan [Akateko, Kanjobal] – Guatemala, Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mien – China, Laos, Thailand	65	1.29	2.49	\$1.00-\$1.35
Mina (Gen) – Togo, Benin	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Minangkabau – Indonesia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mixteco Alto – Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mixteco Bajo – Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mnong – Vietnam	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Mongolian – Mongolia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Moroccan Arabic – Morocco	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Nahuatl – Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Navajo – U.S.A. (Southwest)	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Nepalese – Nepal, India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Nuer – Sudan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Oromo – Ethiopia	65	1.29	2.49	\$0.65-\$0.95
Palestinian Arabic – Israel, Jordan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Pangasinan – Philippines	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Papiamentu – Netherlands Antilles	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Pashto (Pushto) – Pakistan, Afghanistan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Portuguese Creole (Cape Verdean) – Cape Verde	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Persian (Farsi) – Afghanistan, Iran, Iraq, Pakistan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Russian – Russia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Samoan – Samoa	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Polish – Poland	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Portuguese – Portugal, Brazil, et al.	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
San Miguel – Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Santa Eulalia – Guatemala	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Saraiki – Pakistan, India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Serbian – Serbia, Montenegro	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Serbo-Croatian – Balkans	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Shanghainese – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Sichuan (Szechuan) – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Sinhalese – Sri Lanka	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Slovak – Slovakia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Somali – Somalia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Soninke (Serahule) – Mali	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35

Language	In Person (Hourly)	Telephonic (Minute)	Video (Minute)	Transcription (per word)
Sorani (Central Kurdish) – Iraq	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Spanish – Spain, Latin America, et al.	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Sudanese Arabic – Sudan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Susu – Guinea	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Swahili – Kenya, Somalia, Tanzania,	65	1.29	2.49	\$0.60-\$0.80
Swedish – Sweden	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Syrian Arabic – Syria	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tagalog (Filippino) – Philippines	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tai Dam – Vietnam	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Taiwanese – Taiwan	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tamil – India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Telugu – India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Teochew (Chaozhou) – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Thai – Thailand	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tibetan – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tigrigna (Tigrinya) – Ethiopia, Eritrea	65	1.29	2.49	\$0.65-\$0.85
Toishanese – China	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tongan – Tonga	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Trukese (Chuukese) – Micronesia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tunisian Arabic – Tunisia	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Turkish – Turkey	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Twi – Ghana	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Tzotzil – Mexico	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Ukrainian – Ukraine	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Urdu – Pakistan, India	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Vietnamese – Vietnam	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Wolof – Senegal	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Xhosa – South Africa	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35
Yemeni Arabic – Yemen	65	1.29	2.49	\$0.20-\$0.35

- * In-person services are charged in 30-minute increments.
- ** A 2-hour minimum requirement applies to all ASL in-person interpreters for each assignment.
- *** A minimum translation project fee of \$75 and an hourly charge of \$65 for Desktop Publishing. Rush fees may apply.